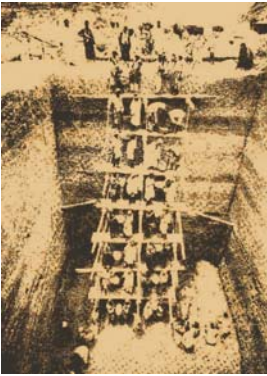


# Раскопки шахтных гробниц Познего Периода в Саккаре, Заки Юссеф Саад

Перевод и примечания - О.В.Кругляков



**ASAE#40**

**Заки Юссеф Саад**

**Предварительный отчёт о королевских раскопках в Саккаре (1939-1940)**

**Саисская гробница**

К югу от мастабы Хен-Нут было обнаружено углубление размерами 10м с востока на запад и 8м с юга на восток. Заполнявший яму песок оказался очень чистым, а края - аккуратно обработанными. Нам удалось очистить его до глубины в 15 метров. К востоку - обнаружилась малая шахта сечением 1м на 1м. Эта пара шахт напоминает обнаруженные Барсанти в этой местности Саисские гробницы.

**ASAE#41**

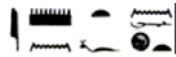
**Заки Юссеф Саад**

**Королевские раскопки в Саккаре и Хелуане (1941-1945)**

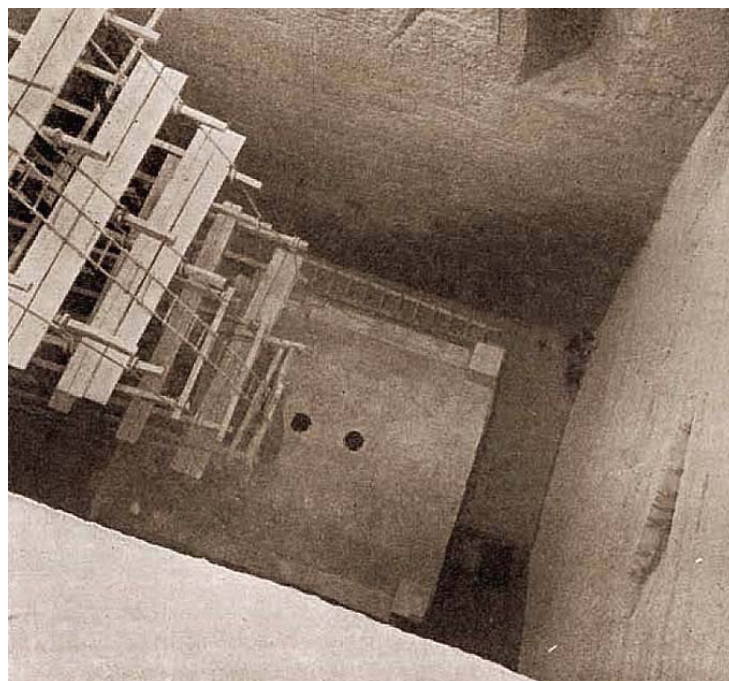
**Предварительный отчёт о королевских раскопках в Саккаре (1941-1942)**

Когда я закрыл сезон работы Департамента Древностей 31 мая 1940 года, то был вынужден покинуть лишь частично раскопанную Саисскую гробницу (см. ASAE#40). Предполагалось, что раскопки возобновятся в ноябре 1940, но по разным причинам все работы такого рода были остановлены. Как только Его Величество Король Фарук, живо заинтересованный в египтологии и всегда поощрявший научные работы, услышал об этой Саисской гробнице, он приказал Департаменту провести полные раскопки гробницы за его счет. Восьмого марта 1941 года была начата расчистка. Гробница, которая была найдена нетронутой, принадлежала очень богатому вельможе Саисского периода. Когда работы с этой гробницей были завершены в течение сезонов 1941-42 годов, Его Величество приказал Департаменту продолжить раскопки каких-либо ещё гробниц этого периода, расположенных поблизости. В результате были открыты три другие гробницы, расположенные к югу от пирамиды Усер-Кафа. Одна из них была найдена нетронутой, одна полностью разграбленной, а третья - частично нетронутой. Этот доклад посвящён только двум нетронутым гробницам (*Амен-Тэфнахта и Хора*). Необходимо отметить, что полное издание будет выпущено, когда накопится весь материал для такой работы.

**1. Гробница Амена-Тэфнахта**



Восьмого марта 1941 года мы возобновили в Саисской гробнице незавершённую в прошлом сезоне работу. 17 марта показался добротно сделанный из известняка свод погребальной камеры (*рис.1*) размерами 790см с востока на запад и 590см с севера на юг.



*Рис.1 Главная шахта освобождена от песка. Видны отверстия в своде крыши камеры. Слева – подмости, уложенные на балки, внедрённые рабочими в западную стену.*

Глубина шахты от уровня земли до верхней части погребальной камеры - 22 метра. 18-го марта мы очистили восточное пространство между погребальной камерой и стеной шахты. На глубине 275см от верха погребальной камеры мы столкнулись с плитой из белого известняка, которая оказалась крышей прохода, ведущего от малой шахты к погребальной камере (рис.2). Мы начали подъём её южного края, и 20-го марта смогли спуститься вниз, в проход, боковые стенки которого были сделаны из двух блоков известняка. Он оказался частично свободным от песка. Дверь погребальной камеры не была заблокированной, но была заполнена выходящим из камеры в проход песчаным склоном.

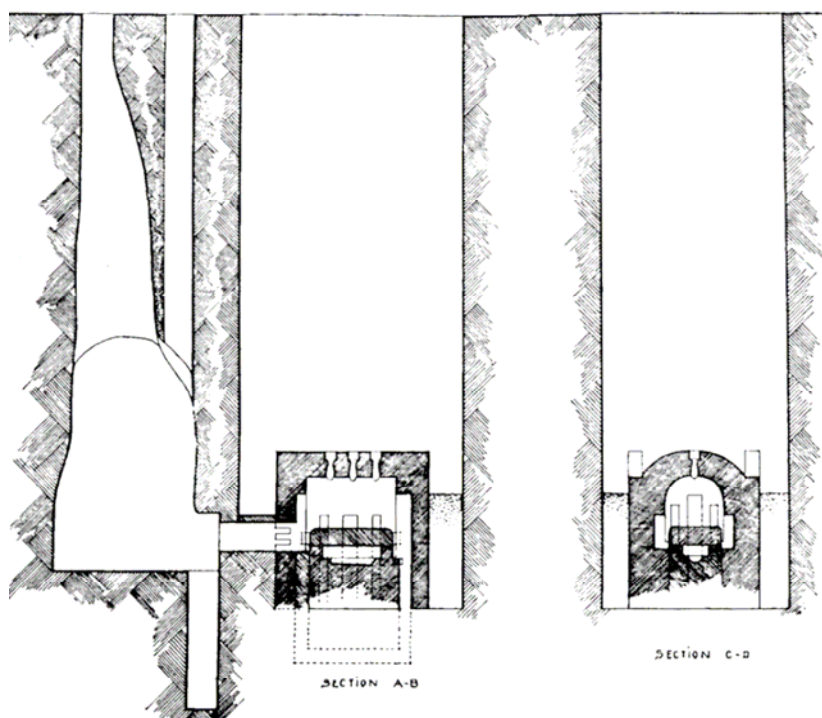


Рис.2 Разрезы гробницы Амена-Тэфнахта

Когда крыша камеры была полностью очищена, мы обнаружили в ней, прямо на её оси восток-запад, три круглых отверстия на равном расстоянии друг от друга (Рис. 3). Освобождение двери отняло у нас много времени, поскольку, по мере удаления из неё песка, из камеры, которая была полностью им заполнена, текла непрерывная река песка. Когда песок был, наконец, убран, мы смогли войти в камеру.

В круглых отверстиях на гребне крыши оказались вставлены керамические сосуды, днища которых были пробиты (рис.4). Функцией этих отверстий было снабжать камеру песком из источника, большой шахты. Это объясняет, почему дверь была оставлена незаблокированной и почему гробница не была разграблена. Обнаружились признаки, говорящие, что до нас в проходе побывали грабители, но они не смогли продвинуться дальше.

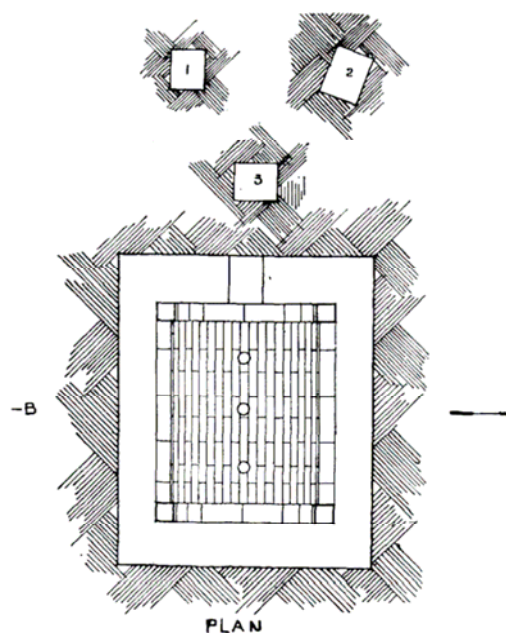


Рис. 3. Взаимное расположения главной и вспомогательной шахты (шахт?)

Из собственного опыта общения с этим песком я могу себе представить ярость и отчаяние грабителей в их безуспешных попытках расчистки, достаточной для достижения входа. Чем больше песка они убирали, тем больше его насыпалось, пока они не вынуждены были отказаться от этого занятия, оставив для нас это захоронение нетронутым.

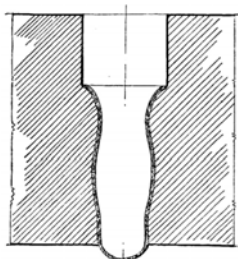


Fig. 4.

Рис. 4 Продольный разрез отверстия в своде камеры и керамического сосуда в нём.\*1

21 марта около 11 часов утра, я получил возможность войти в камеру, хотя она оставалась еще не очищенной от всего песка. Свод был сооружён из известняка и покрыт тщательно выгравированными надписями.

Когда весь песок был удален, выяснилось, что саркофаг занимает всю ширину камеры. Его размеры 420 см с востока на запад и 260 см с севера на юг, а высота крышки 100 см.

Одна колонка надписей проходит с запада на восток в середине крышки и содержит, наряду с именами и титулами умершего, формулу воскрешения, к которой упоминание Нефертума характерно для специфического мемфисского стиля:



*Rise, o Osiris N, as Nefertum the lotus, the sight of whom Rē rejoices and the Ennead is purified every day.*

\*2

Имя умершего Amen-tesnakht, у него было и второе имя Hāūibre-meri-Ptah. Это придворное имя относит его к царствованию Априя.

Его мать звали Iret-erōw.

Он был обладателем следующих титулов:

1° Chief of the life-guard.

2° Priest of the king.

3° Commandant of the recruits (в двух случаях - в варианте)

Его воинское звание: Commandant of the recruits of the royal guard

Религиозные тексты, вырезанные с величайшей аккуратностью, распределены в логическом порядке на внутренней стороне гробницы.

#### Восточная сторона

На этой стороне расположена дверь для сообщения с шахтой. Сторона посвящена Исиде, который обеспечивает умершему дыхание жизни (осуществляемое с ветром через дверь), и защищает его от врагов извне. В верхней части этой стороны находится надпись в три строки:



*O Osiris! royal priest, chief of the life-guard, Amen-tesnakht! Thy sister Isis comes to thee, rejoicing in thy love. She perceiveth thee, she protecteth (thee) and pusheth thy legs so that thou mayest not drown. She giveth thee the air for thy nose, that thou mayest live; she makes thy throat to breathe, that thou mayest never die, O Osiris Amen-tesnakht!*

\*3

Это текст, описывающий спасение тела Осириса и его возрождение Исидой, несомненно, взят из древних источников, но, по-видимому, не из Текстов Пирамид, а защитные функции Исиды, которые определяются в нем, завершаются в 48 столбцах надписи расположены выше, и по бокам от двери, воспроизводя заклинания из *Pyramid Texts, par. ah 6, 229, 238, 237, 239, 2hi-243, 228, 247, 225-226, 244-245.*

### Западная сторона.


Эта сторона посвящена Нут, которая обожествляет умершего. Две строки, вырезанные сверху, воспроизводят хорошо известную формулу (*Pyr., par. 638 a-b, and 1607*).



*O Osiris Amen-tefnakht, whom heaven hath brought forth and whom Nut hath conceived, heir of Geb who loveth him, thy mother Nut hath stretched out herself over thee in her name of Mystery of heaven. She hath caused thee to be a god without any enemy, O honoured of the great god, Amen-tefnakht!*

Под этой легендой, - выписанный в колонках текст, относящихся к ритуалу обожествления умершего путём очищения натроном (*Pyr., par. 27*), и подношения благовоний (*Pyr., par. 506-51*), и одежды (*Pyr., par. 56 - 57*).

### Южная сторона

Эта сторона посвящена кормлению умершего в подземном мире. Проходящим горизонтально в верхней части почитательным текстом является старая формула "proscynemata"\*4 к Осирису для  на главном погребальном празднике года.

Ниже сторона заполнена "плакатом" из 88 квадратов, завершаемым формулой приношения. (*Pyr., par. 214-215a, 17-18, and 22-23*).

### Северная сторона

На ней в верхней части - традиционные "proscynemata" к Анубису для захоронения в некрополе и использования "прекрасных дорог", предлагаемых *imakhu* (почтенному). Очень важные для понимания Египетского толкования этой формулы комментарии можно найти в мифологических текстах, содержащихся в *Pyr. Par. 364-369* и *376-387*.

Наконец, - еще два текста, помещённые возле саркофага на плоскостях между боковыми нишами, сделанными в боковых стенках камеры для работы у саркофага, и взятые из компиляций более поздних, чем Тексты Пирамид. Они произносятся по умершим. Это на юге - текст, касающийся плавания Солнечной Ладьи, его прототип - глава *LXVII* из Книги Мёртвых (см. *ASAE, # I, стр. 255, строки 488-493*); на севере - формула для добывания пищи (*там же, стр. 256, строки 495-498*).

Устройство камеры демонстрирует высокое мастерство. Саркофаг из одного блока твердого известняка спустили на дно шахты, а камеру возвели вокруг него. Крышка должна была быть спущена вниз, и храниться поддерживаемая на четырех каменных столбах до полного окончания строительства камеры. Крышка имеет четыре профилированных выступа, по два с каждого торца. Каждый из выступов входит в стенную нишу, в две в восточной и в две в западной стене камеры. Эти четыре ниши (под выступами крышки) были закрыты деревянными брусками толщиной в 12 см и заполнены песком. В дне каждой ниши было квадратное отверстие в широкую шахту глубиной 400см (рис. 5). Эти отверстия держались закрытыми до момента, когда мумия владельца была помещена внутрь, и следовало опустить крышку на саркофаг. Когда эти отверстия открыли, песок стал сыпаться в шахту вниз и крышка постепенно под своим весом двинулась вниз, разрушая деревянные бруски под собой. Отверстия в дне четырех ниш были сделаны узкими, чтобы песок вытекал медленно, предотвращая стремительное падение крышки и её разрушение. \*5

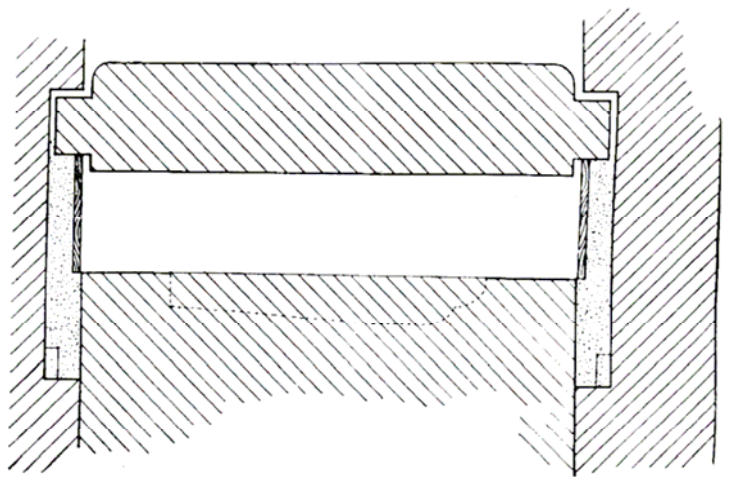


Рис.5 Схема работы «опускного механизма» крышки известнякового саркофага.

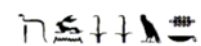
За этой операцией последовала финальная работа по разрушению донышек керамических вставок, установленных в трех отверстиях свода крыши погребальной камеры. Сквозь эти три последовательно пробитых сосуда камера начала заполняться песком, вытекающим из большой шахты и, таким образом, становилось невозможным попасть в камеру, пока из шахты до последней песчинки не будет удалено огромное количество песка.

Мы начали поднимать крышку саркофага с помощью домкратов. Операция была очень трудной из-за большого веса - 30 тонн и из-за узости единственных мест, в которых можно было поместить домкраты. На подъём крышки на высоту около одного метра ушло 15 дней. Удаление крышки обнажило ёмкость для тела, засыпанную песком и осколками камня.

Это было лишь временное разочарование, после дальнейшей расчистки оказался красивый антропоморфный гроб, прекрасно вырезанный из зеленовато сланца и украшенный аккуратными углубленными надписями (Илл.1).

Черты лица вырезаны чисто. Пектораль, ритуальная борода и богиня Нут вырезаны удивительно, во всех деталях. Текст в шесть колонок, покрывающий переднюю поверхность саркофага, воспроизводит главу *par. 640-643a* из Текстов Пирамид, применяя ее к погребённому.

На каждой из сторон саркофага в трёх регистрах изображены три мумиеподобных божества:



Каждый из них сопровождается формулой, выписанный перед ним вертикально: *This is thy protection.*

Крышка была вцементирована в тело гроба. Чтобы поднять её, мы использовали два домкрата и деревянный брус, к которому был привязан канат, обвитый вокруг выступа в ногах крышки. В течение двух дней её удалось поднять.

В гробу была обнаружена нетронутая мумия, обернутая тканью, которая была обуглена и сильно пострадала от бальзамирочного состава (Илл.2). Она была окружена розоватой жидкостью, которой для анализа я набрал пять бутылок. Это было тело пожилого человека ростом 180см. Левая рука лежала на груди, в то время как правая была вытянута вдоль правого бедра.

Развёртыванье мумии не дало ни одной находки. Ни один амулет не был похоронен с умершим. Несмотря на его высокий ранг, генерал Амен-Тэфнахт был похоронен не снабжённым ни одним из религиозных амулетов, которые обычно обнаруживались в изобилии в подобных погребениях. Отсутствие объектов в таком богатом погребении необычайно, для такого крупного вельможи, он был похоронен слишком бедно, как его сосед простолюдин.\*6 Мумия, должно быть, была похоронена сразу после смерти без обычного длительного процесса бальзамирочья. Бальзамирочный состав, видимо, был вылит прямо на тело в гробу.

Анализ материала, некоторых частей мумии и жидкости возглавил Заки Эффенди Искандер, химик Департамента; результаты будут представлены в полной публикации.

## 2.Гробница Хора

31 января 1942 года мы начали очистку Саисской гробницы расположенной к югу пирамиды Усер-Кафа. Основная шахта - около 950 см с востока на запад и 800 см с севера на юг. 9 февраля мы достигли свода погребальной камеры на глубине 12 метров ниже уровня земли (Илл.3). Вспомогательная шахта 14 метровой глубины к западу от главной в сечении - квадрат со стороной в 120см. Обнаруженный между этой шахтой и погребальной камерой проход - мадбриковый свод, который был преднамеренно разбит, чтобы позволить песку из основной шахты течь вниз и закрывать вход в захоронение (Илл.4).

Удаление песка и разрушенных стен сводчатого прохода, которые блокировали дверь погребальной камеры, было окончено к 12 февраля. Камера была занята большим саркофагом из известняка, имеющим размеры 320 см в направлении восток-запад и 180 см в направлении север-юг.

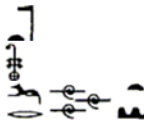
Он был цел, а на середине крышки, как и у Амена-Тэфнахта, была в одну линию надпись с мемфисской формулой лотоса Нефертума и ещё две надписи в качестве рамки по краю прямоугольной поверхности (Илл.5).

Согласно текстам, владельцем этой могилы был , *Hor*, сын *Smatawi-tefnekht* и дамы *Iret-erow*.

Из других текстов этой гробницы мы узнали, что кроме названного имени у него было и другое - , *Neferibre'-em-akhel* («прекрасное имя»). Но, в то время как в вырезанных надписях оно - , *Wahibre'-em-akhel* на рисунке, сделанном кистью на стене камеры, оно же дано как . Тожество титулов при имени не оставляет сомнений относительно их владельца, и мы вынуждены согласиться, что Хор сменил своё рен-нефер имя в течение строительства гробницы. Он модифицировал , которое содержало первое имя Псамметика-I в , которое содержит первое имя Псамметика-II. Очень вероятно, что он и умер в период правления этого последнего царя.

Вот титулы Хора:

*The only friend*  
*chief of the imiw-khent*


*father of the god*  
*the king's relative*  
*chief of the mysteries of Ro-staw*

На открытие крышки нам понадобилось два с половиной дня. 17-го в 12 часов была обнаружена мумия. Она лежала в саркофаге без внутреннего гроба. В присутствии Генерального Директора Департамента Древностей, химика Департамента Заки Эффенди Искандера и профессора Университета Фарука-И в Александрии Макаммаллаха мы развернули мумию. Тело лежало на спине, головой к западу и с руками на бёдрах.

Среди обнаруженных амулетов были скарабеи из тёмно-зеленой яшмы, гематита, ляпис-лазури и священные глаза, один из обсидиана, а другие из гематита, красной яшмы и оливина. Другими каменными амулетами были подголовник, сердце из сердолика, эмблемы Джед, соколы Хора, Тот, и колонны Уадж. Среди золотых изделий здесь оказались ожерелья Усех в форме пекторали, некоторые божества, Джед, священное око, Урей и двадцать чехлов для пальцев рук и ног. В погребальной камере к северу и к югу от саркофага было по две ниши, каждая содержала по две канопы из алебаstra.

Стены камеры не были до конца отделаны и не имели надписей. На стене к востоку от саркофага черной краской был сидящим у стола изображён владелец могилы. Когда со свода камеры и вокруг неё был удалён весь песок, стало видно, что снаружи она покрыта надписями. Наверху свода, на его середине, есть строка текста с запада на восток, воспроизводящая формулу лотоса Нефертума, найденную на том же месте (*т.е., сверху*) на саркофаге Амена-Тэфнахта и у самого же Хора. Совершенно тот же комплекс надписей, что украшает могилу Амена-Тэфнахта, вырезан на внешней стороне камеры Хора, за исключением некоторых перестановок и некоторых пропусков из-за незавершенной работы:

Восточная сторона:

Текст Нут с формулами *Pyr., par. 506-51, 52-53, 56-57*

Южная сторона:

Proscupete к Осирису, с «плакатом» из 140 квадратов.

Северная сторона:

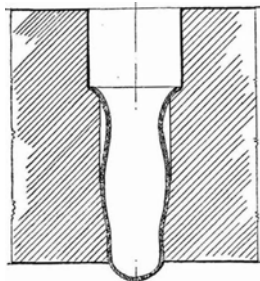
Proscupete к Анубису, комментарии *Pyr., par. 364h-366a*.

Декорирование этой стороны оставлено неполным, а на западной рельефов нет вообще.

Саккара, 30. 01.1943.

\*1 Ошибка в чертеже, сосуд такой конфигурации не может быть вставлен в отверстие такого профиля.

Должно бы быть так:



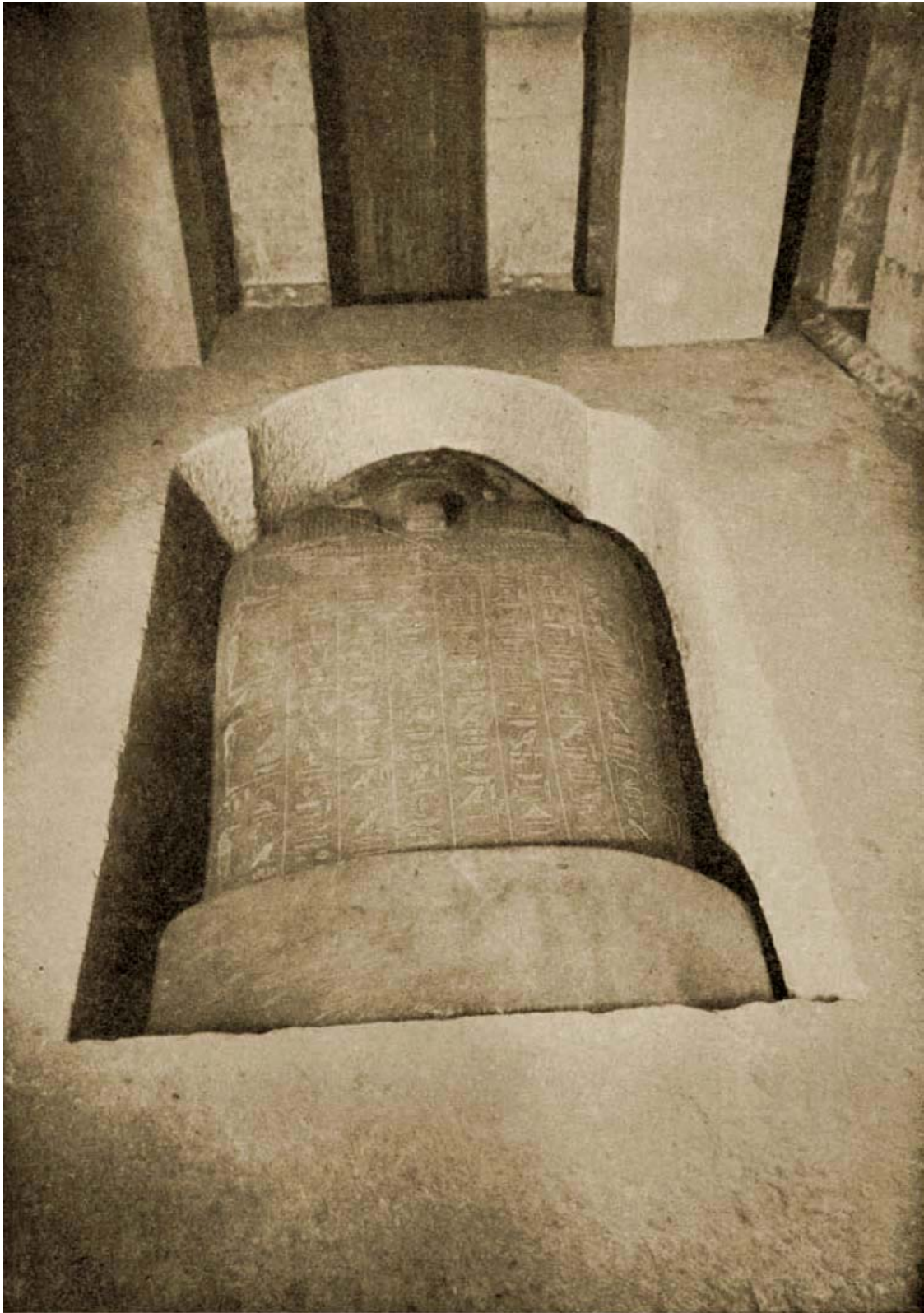
\*2 «N» в разрыве иероглифического текста, видимо, означает повреждённый, нечитаемый иероглиф

\*3 Похоже, в действительности, в конце воззвания нет имени Амен-Тэфнахт, есть Амен-Та...

\*4 «proscupetata», «proscupete» – поклонение, преклонение, принятый археологический термин

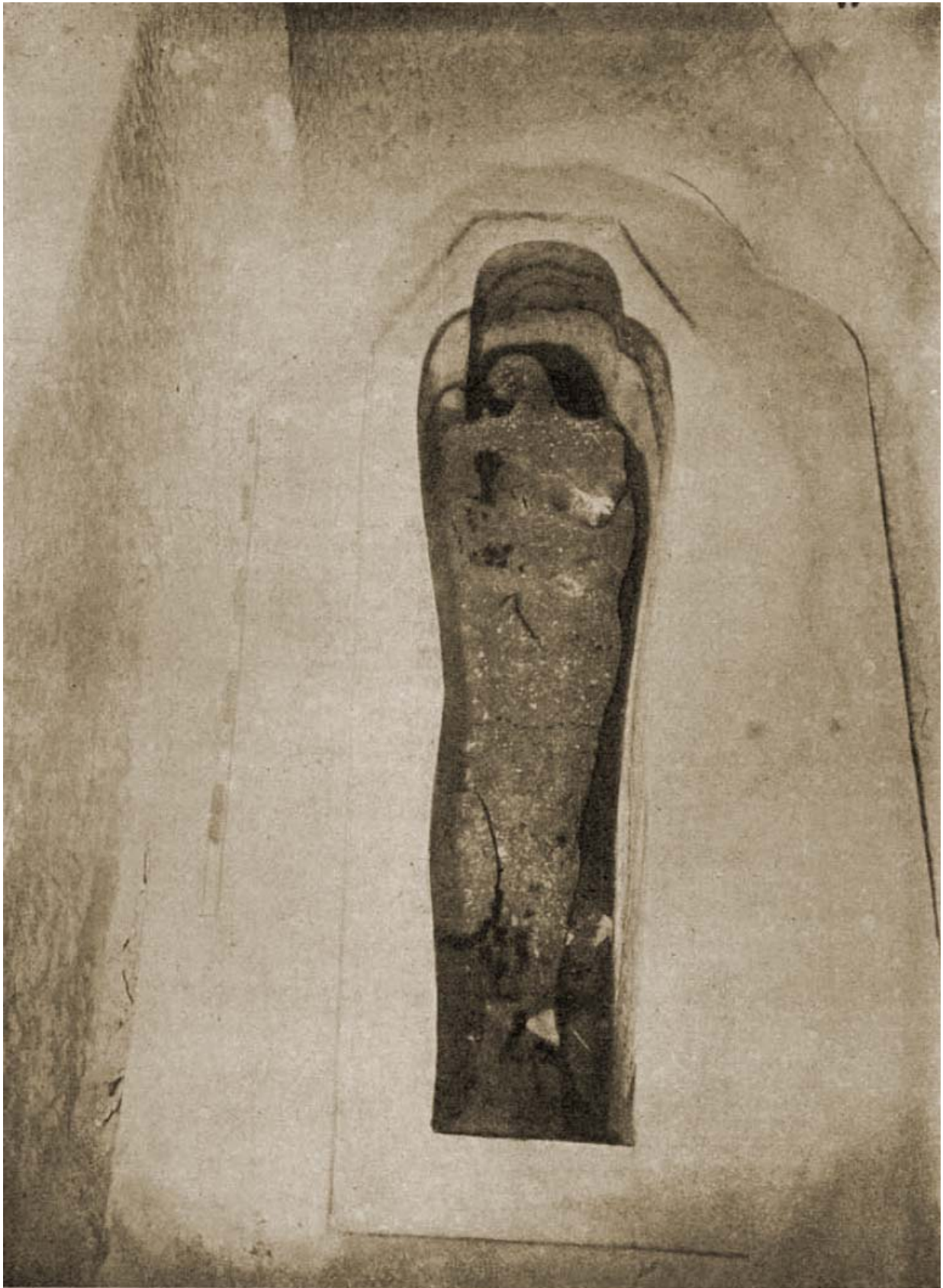
\*5 вполне правдоподобное предположение Заки Саада о способе плавно опустить огромную и тяжёлую крышку известнякового саркофага породило в воображении Заки Хавасса довольно нелепое утверждение, что сам саркофаг ставили на поверхность предварительно заполнявшего главную шахту песка, который вычёрпывали через вспомогательную шахту, и саркофаг, таким образом, плавно опускался на дно шахты. Такую идею Хавасс высказал в своей публикации в *National Geographic Magazine (Vol. 194, No. 5 (1998))*, посвящённой поздним египетским захоронениям. Видимо, закон сообщающихся сосудов он решил применить к песку, имеющему совсем другие параметры внутреннего трения, нежели жидкость. Выгребание песка из шахты у самого её дна (да ещё и только с одной стороны), скорее всего, привело бы к неравномерному оседанию огромного столба песка, непредсказуемым перекосам, возможному опрокидыванию, или перевороту саркофага со сносом его в непредсказуемом же направлении. Кроме того, по Хавассу, т.о., шахта должна была заполняться песком дважды.

\*6 Странноватая концовка фразы, но у автора – так: *The lack of objects in so wealthy an interment is extraordinary, for this great noble was buried as poorly as his humble neighbour.*



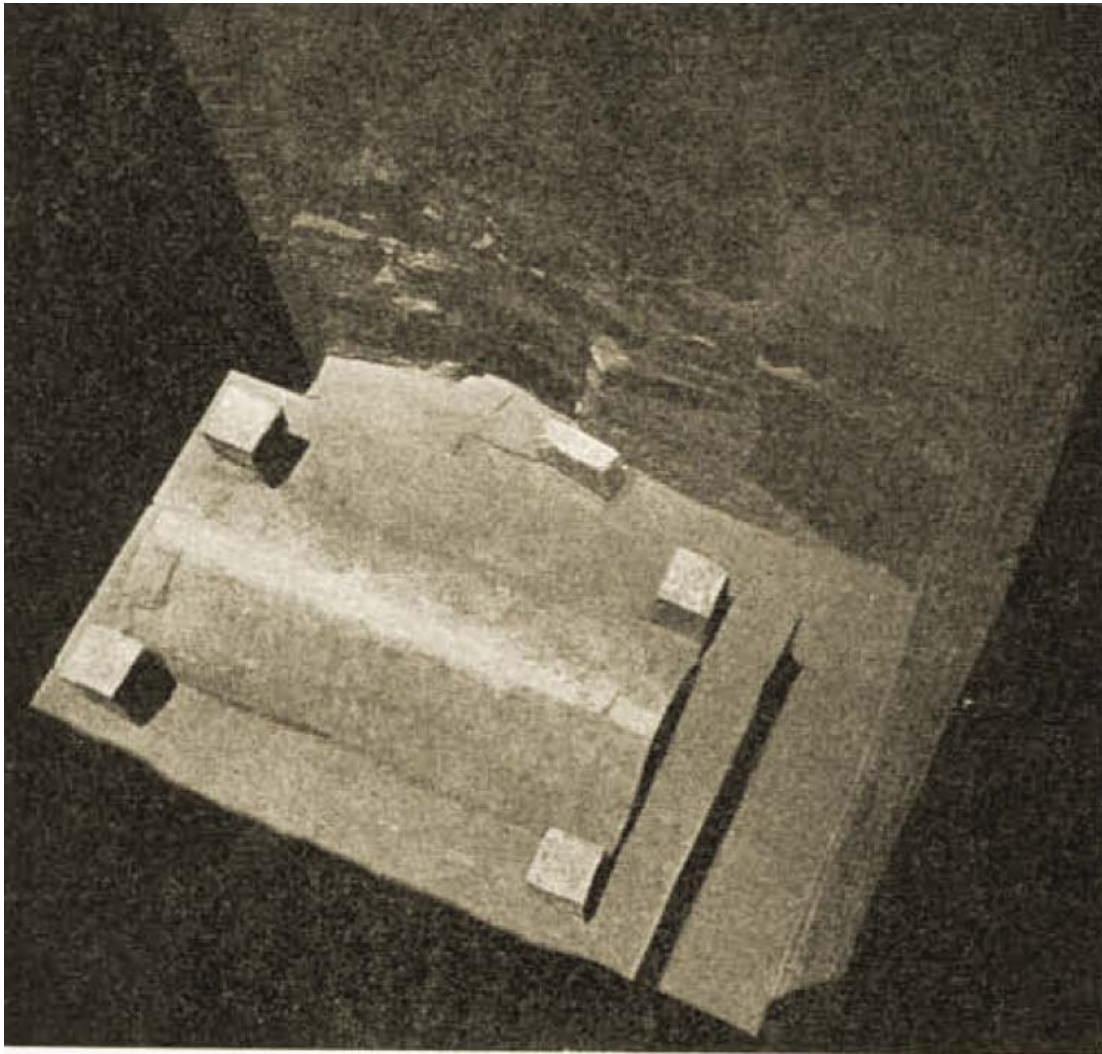
**The anthropoid coffin.**

*Илл.1 Главный саркофаг Амена-Тэфнахта, в его полости видна не снятая ещё с антропидного сланцевого гроба крышка. Видны столбы, установленные по углам саркофага, на которых теперь держится поднятая рабочими известняковая крышка.*



**The mummy as found in the coffin. The liquid is shown round it.**

*Илл.2 Сланцевый антропидный гроб в полости главного известнякового саркофага. Антропидная крышка удалена. Видна мумия без деревянного гроба.*



**a. — The burial chamber of Hor.**

*Илл.3 Погребальная камера Хора*

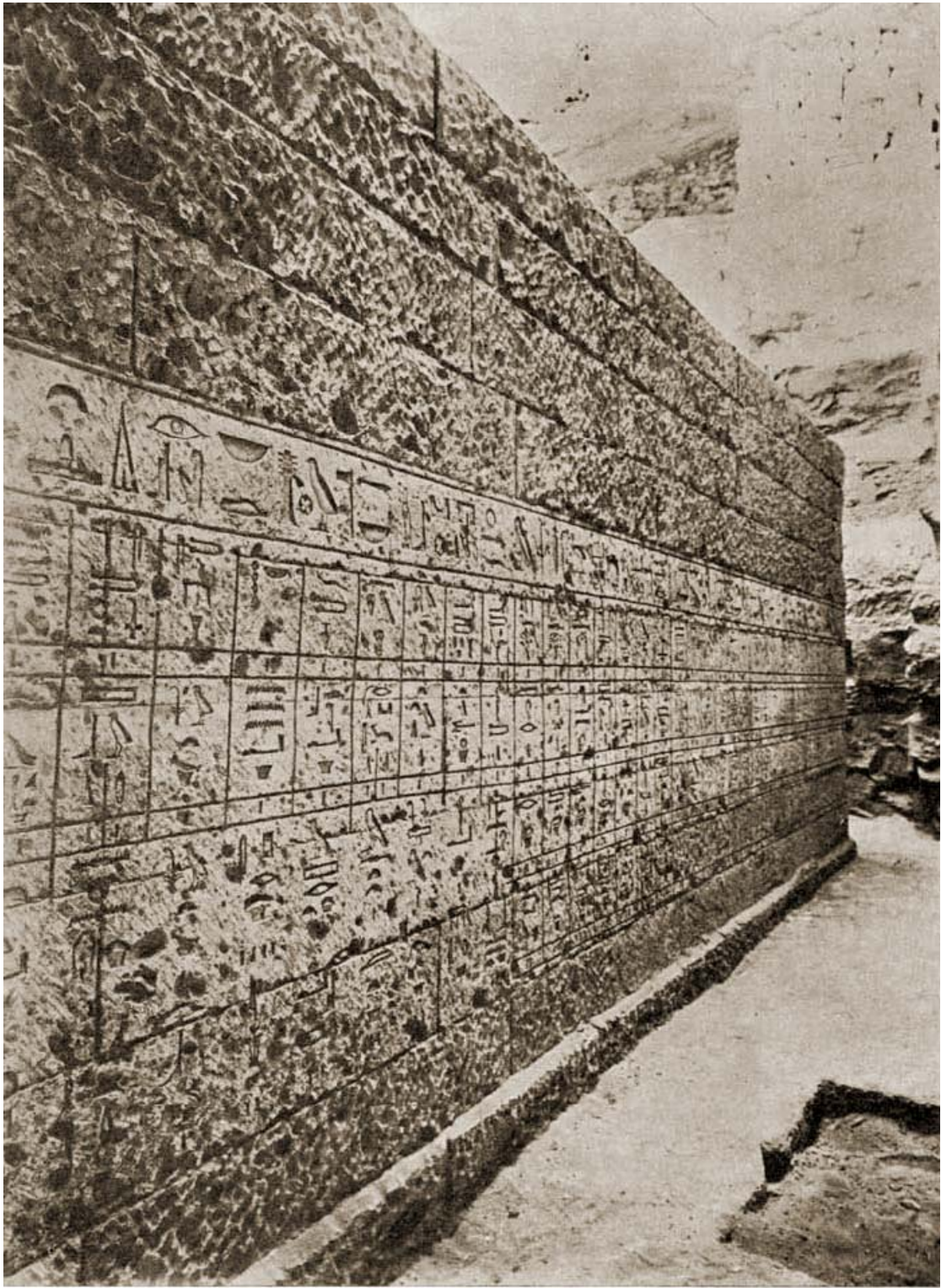


**b. — The mud brick vaulted passage as it was found broken.**

*Илл.4 Разрушенный свод из сырцовых кирпичей над проходом к вспомогательной шахте*



The burial chamber occupied by the sarcophagus with the lid inscribed in the middle and the four sides.  
*Илл.5 Крышка главного известнякового саркофага Хора под сводом погребальной камеры. Надписи.*



**Inscriptions on the south wall from outside.**

*Илл.6 Надписи на южной наружной стороне погребальной камеры*